

PIERRE OU PAUL LED Instructions

*WHO HUREN*

## **Pièrre ou Paul**

Ingo Maurer und Team 1996

### **Montageanleitung**

**Bitte vor der Montage aufmerksam lesen und aufbewahren!**

### **Instructions for Assembly**

**Please read these instructions carefully before going any further, and keep them in a safe place for future reference!**

### **Instructions de montage**

**A lire attentivement avant le montage et à conserver!**

### **Istruzioni di montaggio**

**Prima del montaggio leggere attentamente le istruzioni e conservarle!**

<i>Deutsch</i>	<i>Seite</i>	<i>4</i>
----------------	--------------	----------

<i>English</i>	<i>Page</i>	<i>9</i>
----------------	-------------	----------

<i>Français</i>	<i>Page</i>	<i>14</i>
-----------------	-------------	-----------

<i>Italiano</i>	<i>Pagina</i>	<i>20</i>
-----------------	---------------	-----------

<i>Zeichnungen</i>	<i>Seite</i>	<i>24</i>
--------------------	--------------	-----------

<i>Drawings</i>	<i>Page</i>	<i>24</i>
-----------------	-------------	-----------

<i>Dessins</i>	<i>Page</i>	<i>24</i>
----------------	-------------	-----------

<i>Disegni</i>	<i>Pagina</i>	<i>24</i>
----------------	---------------	-----------

*Pierre ou Paul* ist ein handwerklich hergestelltes Produkt. Abweichungen in Oberflächenstruktur, Größe oder Form des Objekts sind herstellungstechnisch bedingt und ein gewünschter Teil der Gestaltung.

Montage und Elektroanschluss müssen von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden.

Wir empfehlen, die Montage mit zwei Personen durchzuführen.

**Wichtig:** Die Leuchte hat ein Gesamtgewicht von ca. 18 kg. Bitte überprüfen Sie die ausreichende Tragfähigkeit der Decke. Achten Sie auf adäquate Befestigungsmittel entsprechend der jeweiligen Deckenkonstruktion.

**Achtung:** Schalten Sie vor der Montage die Sicherung des Deckenauslasses aus! Achten Sie unbedingt auf den Verlauf von Elektroleitungen, damit auf keinen Fall ein Kabel angebohrt wird. Montieren Sie nicht auf feuchtem und leitendem Untergrund!

## **Montage des Baldachins und der Umlenkrollen**

Legen Sie die Position des Baldachins (1) so fest, dass das Kabel des Deckenauslasses durch die große Baldachinöffnung ragt. Benutzen Sie den Baldachin als Schablone zum Markieren der Bohrlöcher. Bohren Sie drei Dübel-löcher Ø 8 mm, setzen Sie die Dübel (2) ein und schrauben Sie den Baldachin mit beiliegenden Schrauben (3) fest. ① Zum Markieren der drei Seilaufhängungen halten Sie die mitgelieferte Bohrschablone so an die Decke, dass der Baldachin durch die Öffnung in der Mitte der Schablone ragt. Durch Drehen der Bohrschablone können Sie die gewünschte Position festlegen. Markieren Sie alle drei Bohrungen. Bohren Sie drei Löcher Ø 8 mm für die drei Umlenkrollen (4) und setzen Sie die beiliegenden Dübel (5) oder gegebenenfalls Schwerlastdübel ein.

Schrauben Sie die Umlenkrollen inklusive der Beilagscheiben (6) fest in die Dübel ein. ①  
Richten Sie die Laufrichtung der Umlenkrollen zur Mitte des Baldachins.

**Achtung:** Überprüfen Sie den festen Sitz jeder Umlenkrolle an der Decke, bevor Sie die Kuppel mit den Gewichten daran aufhängen!

### **Einsetzen der Elektromontage in die Kuppel**

**Wichtig:** Bitte packen Sie die Aluminiumkuppel (7) vorsichtig aus und tragen Sie die mitgelieferten Baumwollhandschuhe, da die Oberflächen sehr empfindlich gegen mechanische Einwirkungen sind.

Beachten Sie ebenfalls, daß weder das Leuchtenkabel, noch die Stahlseile in die Kuppel hängen dürfen. Die Innenfläche ist sehr kratzempfindlich !

In der Kuppel ist ein Ring (8) mit drei Drähten eingespannt. Halten Sie die Elektromontage (9) und das Schutzgitter (11) von unten dagegen und schrauben Sie beides mit den drei Schrauben (10) am Ring fest, wie in Zeichnung ② dargestellt. Beachten Sie, dass das Schutzgitter (11) zwischen Ring (8) und Elektromontage (9) sitzen muss.

### **Aufhängen der Aluminiumkuppel und Anpassen der Seillänge an die Raumhöhe**

Für diesen Teil der Montage sind zwei Personen notwendig. Legen Sie die Kuppel (7) unter dem Baldachin auf einen Tisch, eine Kiste oder ähnliches – in etwa auf die gewünschte Höhe. Fädeln Sie jeweils ein Seil (12) von unten durch eines der Gewichte (13) und schieben Sie das Gewicht auf dem Seil ganz nach unten zur Kuppel. Ziehen Sie das Seil von innen nach außen durch eine Umlenkrolle (4).

Kürzen Sie das Seil mit einer geeigneten Zange so, dass das lose Ende wieder bis nach unten zum Gewicht reicht und stecken Sie das Seilende von oben bis zum Anschlag in den Seilhalter (14) des Gewichts. Verfahren Sie so mit allen drei Seilen. ③

**Wichtig:** Verwenden Sie zum Kürzen eine scharfe Zange und achten Sie darauf, dass das Seil abgeschnitten und nicht abgequetscht wird, da ansonsten das Seil aufspießt und sich nicht mehr in den Seilhalter einführen lässt.

Die Kuppel hängt nun knapp über der vorherigen Standfläche. Zum Kürzen der einzelnen Seile auf die endgültige Länge hängen Sie nacheinander jeweils ein Gewicht aus.

**Wichtig:** Wählen Sie die Seillänge so, dass die Gewichte ungefähr in der Mitte der Seile hängen (zwischen A und B).

Die zweite Person sollte das jeweils zu kürzende Seil durch Anheben der Kuppel entlasten. Drücken Sie den Knopf des Seilhalters ein und ziehen Sie das entlastete Seil aus dem Seilhalter. Kürzen Sie das Seil auf die gewünschte Länge und stecken Sie das Ende wieder in den Seilhalter. ③

**Wichtig:** Das Seil muss zwingend mindestens 3 cm tief in den Seilhalter eingeführt werden!

Verwenden Sie den ersten Seilabschnitt als Maß für die beiden anderen, um die identischen Seillängen sicherzustellen. Kleinere Ungenauigkeiten können durch Verschieben des Gewichts am Seilhalter ausgeglichen werden.

## **Elektroanschluss im Baldachin**

**Achtung:** Schalten Sie die Sicherung des Deckenauslasses aus!

Lassen Sie die abgemantelte Zuleitung des Deckenauslasses (15) etwa 12 cm aus dem Baldachin ragen und isolieren Sie die Enden der einzelnen Adern ca. 7 mm ab. Schließen Sie Leiter

und Neutralleiter auf der einen Seite der Lüsterklemme (16) und den Schutzleiter am Erdungsripel (17) der Käfigmutter entsprechend der Markierung im Baldachin an. ④

Fädeln Sie das metallumhüllte Lampenkabel (18) durch den Rändelripel (19) und das Mittelloch der Abdeck-scheibe (20) und anschließend durch die Käfigmutter (21) in der Mitte des Baldachins. ① + ④

Fädeln Sie das Kabel unter die Zugentlastungslasche (22). Ziehen Sie das Kabel so weit in den Baldachin, dass es auch bei tief hängender Kuppel in weichem Bogen fällt und schrauben Sie die Zugentlastung fest. Schneiden Sie das Kabel ca. 10 cm hinter der Zugentlastung ab und entfernen Sie die Metallumhüllung bis kurz vor der Zugentlastung. Schließen Sie die drei abisolierten Adern an den noch freien Buchsen der Lüsterklemme (16) entsprechend der Markierung an. ④

Schieben Sie die Abdeckscheibe (20) am Kabel nach oben und schrauben sie mit dem Rändelripel (19) an der Käfigmutter (21) fest. ①

## **Einhängen des Sekundärreflektors**

Fädeln Sie jeweils einen der Haken der 3 Haltedrähte (25), von außen durch die Bohrungen im Rand des Leuchtgehäuses (9).

Legen Sie dann den Sekundärreflektor (23) mit dem äußeren Rand in die unteren Haken ein. ⑤

## **Pflege**

Reinigen Sie die Außenseite der Aluminiumkuppel mit einem weichen Tuch und gegebenenfalls mit einem milden Reinigungsmittel. Sparen Sie dabei den Namensstempel aus. Die Innenseite der Kuppel und das Gehäuse der Lichtmontage können, nachdem sie vollständig ausgekühlt sind, mit einem sauberen, weichen Tuch vorsichtig gereinigt werden. Achten Sie bitte darauf, die Flächen nicht mit bloßen Händen zu berühren.

## Technische Daten

230V~ 50Hz., 2x 22W oder 110-130V~ 60Hz. 2x 20W LED, PF 0,98, 2x 1600lm (typ), 3000K, CRI>90.

*Die für Sie zutreffende Spannung und Frequenz entnehmen Sie bitte dem Typenschild der Leuchte.*

Stufenlos dimmbar (siehe ► *Geeignete Wanddimmer*).

Die Leuchte enthält LED Lichtquellen der Energieklasse G, die nicht vom Nutzer getauscht werden können.

Die Lichtquellen dürfen nur von der Ingo Maurer GmbH oder einem von der Ingo Maurer GmbH beauftragten Servicetechniker oder einer vergleichbaren qualifizierten Person ersetzt werden.



Eine defekte Leuchtenheit muss als Elektroschrott entsorgt werden und darf nicht in den Hausmüll gelangen.

Eventuell notwendige Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden. Die äußere Leitung darf bei Beschädigung nur von der Ingo Maurer GmbH ausgetauscht werden. Bei Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung, unsachgemäßer Inbetriebnahme und/oder baulicher Veränderung z. B. durch Fremdbauteile, Handhabung oder Fremdeingriff verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch.

## Geeignete Wanddimmer

Die Leuchte kann mit einem speziellen Triac Dimmer (Phasenanschnitt- oder Phasenabschnittsteuerung) stufenlos und flimmerfrei gedimmt werden.

Aktuelle Empfehlungen zu kompatiblen Dimmern entnehmen Sie bitte unserer Internetseite: <https://www.ingo-maurer.com/de/produkte/pierre-ou-paul>



*Pierre ou Paul* is a hand-made product. Minor variations in the surface structure, size and shape of the lamp are a natural result of the production process and an intended design feature.

The lamp assembly and all electrical work must be carried out by a qualified electrician.

We recommend that the assembly be carried out by two people.

**Important:** The lamp has a total weight of around 18 kg. Please make sure that your ceiling is capable of taking the strain. Ensure that suitable fixing materials are used, according to the ceiling construction.

**Caution:** Switch off or remove the fuse for the ceiling outlet before beginning the assembly. Please take care to ascertain the exact position of all electrical wiring, so as to avoid accidentally drilling into a cable. Do not attach the lamp to a damp and/or conductive surface!

## **Assembling the canopy and pulleys**

Position the canopy (1) so that the mains cable from the ceiling outlet protrudes through the large aperture in the canopy. Use the canopy as a template to mark the drill holes. Drill three 8 mm-diameter holes, insert the plugs (2) and attach the canopy with the screws (3) provided. ① To determine the fixture points for the suspension wires, hold the drill template up to the ceiling so that the canopy protrudes through the aperture in the centre of the template, and mark the three drill holes, turning the template to adjust the position of the fixture points as required. Drill three 8 mm-diameter holes for the three pulleys (4) and insert the plugs supplied (5) or, if necessary, heavy-duty ceiling anchors. Screw the pulleys, with the washers (6), firmly into the plugs or anchors. ① Attach the pulleys so that they face the centre of the canopy.

**Caution:** Check that each pulley is securely fixed to the ceiling before attaching the shade with the weights.

## **Inserting the electrical assembly in the shade**

**Important:** Please be very careful when unpacking the aluminium shade (7), and wear the cotton gloves supplied, as the surfaces are easily damaged. Also note that neither the lamp cable nor the steel cable must hang into the opening of the aluminium shade.

The inner surface is very sensitive to scratches !

Inside the shade is a ring (8) with three wires. Hold the electrical assembly (9) and the protective grid (11) up against the ring and attach both with the three screws (10), as shown in fig. ②. Please note that the protective grid (11) has to be placed between the ring (8) and the electrical unit (9) .

## **Attaching the aluminium shade and adjusting the cable length**

Two people are needed for this part of the assembly. Place the shade (7) on a table or other raised surface under the canopy, so that the shade stands approximately at the required height. Thread one of the cables (12) from below through one of the weights (13) and push the weight down along the cable towards the shade. Pull the cable through one of the pulleys (4). Trim the cable with a wire-cutter so that the loose end hangs down as far as the weight and insert the end of the cable from above into the holder (14) on the weight until it reaches the stop. Repeat this procedure for the other two cables. ③

**Important:** Use a sharp cutter to trim the cable and make sure that the cut is clean. Do not crush or flatten the end of the cable, as this will cause fraying and prevent insertion in the holder.

The shade should now hang just above the surface on which it was previously resting. For the final adjustment of the cables to the required length, unhook the weights one after the other.

**Important:** Select the suspension cable length so that the weight hangs about half-way up the cable (between points A and B).

The second person lifts the shade to slacken the cable to be trimmed. Press the button on the cable holder and pull the slackened cable out of the holder. Trim the cable to the required length and replace the end firmly in the holder. ③

**Important:** The end of the suspension cable must be pushed at least 3 cm into the holder!

Use the first cable as the guide for the others, so that the lengths are identical. Slight irregularities can be corrected by adjusting the position of the weight on the cable holder.

## Electrical connection in the canopy

**Caution:** Switch off or remove the fuse for the ceiling outlet.

Remove a 12 cm section of the outer covering from the mains cable (15) protruding through the canopy, and strip about 7 mm from the ends of the three wires. Connect the phase and neutral wires to the contacts in the terminal (16), and attach the earth wire to the earth contact (17) on the cage nut, according to the markings in the canopy. ④

Thread the metal-covered lamp cable (18) through the knurled grip nut (19) and the aperture in the centre of the canopy cover (20) and then through the cage nut (21) in the centre of the canopy. ① + ④

Feed the lamp cable under the strain relief (22). Pull the cable into the canopy so that it can still fall in a loose arc even when the shade hangs down low, and screw the strain relief down tightly. Trim the cable about 10 cm from the strain relief and remove most of the metal covering, leaving only a short section just in front of the strain relief. When stripping the cable approx. 4cm, please pay attention that the sensitive insulation of the individual wires is not damaged.

Insulate the wire ends by approx. 5 mm and use the enclosed wire end ferrules. ④

Fix the protective conductor centrally, phase and neutral according to the markings in the luster terminal (3)

Push the cover (20) up along the cable and screw the knurled grip nut (19) with the cover into the cage nut (21) in the centre of the canopy. ①

## **Mounting the secondary reflector**

Thread the hook (25) of the holding wires from the outside through the holes in the edge of the light housing (9).

Then insert the secondary reflector (23) with the outer edge into the lower hooks. ⑤

## **Cleaning**

The outer surface of the aluminium shade can be cleaned with a soft cloth, using a mild cleaning fluid if necessary. Do not clean the name stamp.

The inner surface of the shade and the housing of the lamp fitting can be carefully cleaned with a clean, soft cloth when they have cooled down completely.

Do not touch the surfaces with bare hands.

## Technical specification

230V~ 50Hz., 2x 22W or 110-130V~ 60Hz. 2x 20W LED, PF 0,98, 2x 1600lm (typ), 3000K, CRI>90.

*The correct voltage and frequency for your lamp are indicated on the type label.*

Continuously dimmable (see ► *Compatible wall dimmers* ).

This luminaire contains LED lightsources of the energy class G, which cannot be replaced by the user.

The light sources may only be changed by Ingo Maurer GmbH or a service technician authorized by Ingo Maurer GmbH or a similar qualified person.



A defective luminaire must be disposed as electronic scrap, it must not get into domestic waste.

Any repairs that may become necessary must be carried out by a professional electrician. In the event of damage to the external power cord, replacements may only be fitted by Ingo Maurer GmbH. The legal and contractual warranty for defects and product liability will be void, should the installation instructions not be duly followed or non-original components be employed.

## Compatible wall dimmers

The lamp can be connected to a special Triac (leading edge or trailing edge phase control) dimmer for continuous and flicker-free operation. For current recommendations on compatible dimmers please see our website:

<https://www.ingo-maurer.com/en/products/pierre-ou-paul>

*Pierre ou Paul* est un produit confectionné à la main. Des irrégularités dans la structure de la surface, la taille ou la forme de l'objet sont dûes à la technique de production et font partie du design.

Le montage et le branchement électrique sont à effectuer par un électricien.

Nous recommandons d'effectuer le montage à deux personnes.

**Important:** la lampe a un poids total d'environ 18 kg. Veuillez contrôler la limite de charge du plafond. Vérifier que les fixations soient adéquates à la construction du plafond.

**Attention:** déconnecter le fusible contrôlant l'arrivée du courant au plafond avant le montage! Il est indispensable de respecter le positionnement des conduites électriques pour éviter de percer un câble électrique. Ne pas installer sur une surface humide et/ou conductrice!

## **Montage du baldaquin et des poulies de renvoi**

Positionner le baldaquin (1) de telle manière à ce que le câble de la sortie du plafond dépasse de la grande ouverture du baldaquin. Utiliser le baldaquin comme gabarit pour marquer les trous de perçage. Percer les trois trous de cheville Ø 8 mm, insérer les chevilles (2) et visser le baldaquin avec les vis jointes (3). ①

Pour marquer les trois câbles de suspension, tenir le gabarit de perçage au plafond de façon à ce que le baldaquin sorte de l'ouverture au centre du gabarit. En tournant le gabarit de perçage, vous pouvez définir la position souhaitée.

Marquer les trois points de perçage. Percer trois trous de Ø 8 mm pour les trois poulies de renvoi (4) et insérer les chevilles jointes (5) ou le cas échéant les chevilles de grande portée. Visser fermement les poulies de renvoi avec leurs rondelles de calage (6) dans les chevilles. ①

Orienter le sens des poulies de renvoi vers le centre du baldaquin.

**Attention:** Vérifier la bonne tenue de chaque poulie de renvoi au plafond avant d'y suspendre la coupole et ses contre-poids !

## **Insertion du montage électrique dans la coupole**

**Important:** Déballer prudemment la coupole en aluminium (5) en portant les gants de coton ci-joints, les surfaces sont très sensibles aux actions mécaniques. Notez également que ni le câble de la lampe ni le câble en acier ne doivent pendre par le haut dans l'ouverture du coupole. La surface intérieure est très sensible aux rayures !

Dans la coupole se trouve un anneau (8) auquel sont tendus trois filins. Tenir le montage électrique (9) et la grille de protection (11) par le bas et visser les deux fermement avec les trois vis (10) à l'anneau, comme représenté sur le dessin (2). Veillez à ce que la grille de protection (11) soit bien positionnée entre l'anneau (8) et le montage électrique (9).

## **Suspension de la coupole en aluminium et ajustement de la longueur des fils de suspension à la hauteur de la pièce**

Pour cette partie de montage, deux personnes sont nécessaires. Positionner la coupole en aluminium (7) sous le baldaquin sur une table, une caisse ou équivalent – à la hauteur approximativement souhaitée. Enfiler respectivement le fil (12) par le bas à travers l'un des contre-poids (13) et déplacer le poids le long du fil jusqu'au bas vers la coupole. Tirer le filin de l'intérieur vers l'extérieur à travers une des poulies de renvoi (4). Raccourcir le fil à l'aide d'une pince de telle manière à ce que l'extrémité libre réatteigne le poids vers le bas; et insérer l'extrémité du fil dans le porte-fil (14) du poids, par le dessus jusqu'en butée. Agir de même avec les trois fils. (3)

**Important:** utiliser une pince coupante pour raccourcir les fils et vérifier qu'ils soient coupés et non écrasés, car sinon les fils

s'effilocheraient et ne passeraient plus dans les porte-fils.

La coupole est suspendue juste au-dessus de la surface où elle se trouvait auparavant. Pour raccourcir le fil à la longueur définitive, décrocher l'un après l'autre chaque poids.

**Important:** déterminer la longueur de fil de telle manière à ce que les poids soient suspendus environ au milieu des fils (entre **A** et **B**).

La deuxième personne devra décharger le fil à raccourcir en soulevant la coupole. Appuyer sur le bouton du porte-fil et tirer le fil déchargé du porte-fil. Raccourcir le fil à la longueur souhaitée et réinsérer l'extrémité en profondeur dans le porte-fil. **(3)**

**Important:** le fil doit être inséré obligatoirement à 3 cm de profondeur dans le porte-fil!

Utiliser la **1**ère section de filin comme unité de mesure pour les deux autres filins, afin de garantir des longueurs de câble identiques. Des petites inexactitudes peuvent être rééquilibrées en déplaçant le poids sur le porte-fil.

## **Connexion électrique du baldaquin**

**Important:** déconnecter le fusible de la sortie du plafond!

Faire dépasser du baldaquin la conduite dégainée de la sortie du plafond **(15)** d'environ 12 cm et dénuder les extrémités de chaque fil conducteur d'environ 7 mm. Connecter le fil de phase et le fil neutre à l'un des côtés du domino **(16)** et le fil de terre au raccord de mise à la terre de l'écrou **(17)** correspondant au marquage sur le baldaquin. **(4)**

Enfiler le câble électrique de la lampe recouvert de métal **(18)** à travers le raccord fileté molleté **(19)** et le trou central du disque de recouvrement **(20)** et enfin à travers l'écrou à cage **(15)** au centre du baldaquin. **(1) + (4)**

Enfiler le câble sous la languette de décharge de traction **(22)**.



Insérer le câble le plus loin possible dans le baldaquin, de telle manière à ce qu'il retombe en formant un arc léger, même si la coupole est suspendue très bas, et visser la décharge de traction fermement. Couper le câble environ 10 cm derrière la décharge de traction et ôter le revêtement métallique jusque devant la décharge de traction. Lors du dénudage du câble 4cm, veillez à ce que l'isolation sensible des différents fils n'est pas endommagée.

Isoler les extrémités des fils d'env. 5 mm et utiliser la méthode les embouts d'extrémité de fil livrés avec l'appareil. Fermer le conducteur de protection au centre, phase et neutre en conséquence des marquages dans la borne de lustre (3). 2. ④

Déplacer le disque de recouvrement (20) sur le câble vers le haut et visser le au raccord fileté molleté (19) avec le disque de recouvrement à l'écrou à cage (21) au centre du baldaquin. ①

## Montage du réflecteur secondaire

Enfiler un des crochets de chacun des 3 fils de retenue (25) de l'extérieur à travers les trous dans le bord du boîtier de l'éclairage (9).

Insérer ensuite le réflecteur secondaire (23) avec le bord extérieur dans les crochets inférieurs. ⑤

## Entretien

Nettoyer la surface extérieure de la coupole en aluminium avec un chiffon souple et le cas échéant avec un nettoyeur doux.

Ne pas nettoyer le nom tamponné. La surface intérieure de l'abat-jour et le boîtier du luminaire peuvent être soigneusement nettoyés avec un chiffon propre et doux une fois complètement refroidis.

Veuillez faire attention à ne pas toucher les surfaces à main nue.

## Données techniques

230V~ 50Hz., 2x 22W ou 110-130V~ 60Hz. 2x 20W LED, PF 0,98, 2x 1600lm (typ), 3000K, CRI>90.

*Veuillez consulter la plaque signalétique pour la tension et la fréquence appropriée pour votre lampe.*

Réglage en continu (cf ► *Variateurs muraux compatibles*).

Le luminaire contient des sources lumineuses de la classe énergétique G , ne peut pas être changée par l'utilisateur. Le module ne doit être remplacée que par la société Ingo Maurer ou par un technicien commandité par la société Ingo Maurer ou une personne ayant des qualifications comparables.



Un luminaire défectueux devra être jeté avec des déchets électroniques, ne pas les jeter avec vos ordures ménagères.

Des réparations éventuellement nécessaires ne doivent être effectuées que par un spécialiste.

En cas d'endommagement, le câble électrique externe ne doit être échangé que par la société Ingo Maurer GmbH. La garantie légale et contractuelle pour les défauts et la responsabilité pour les dommages causés par des produits défectueux, expireront en cas de dommages ou de réclamations résultant du non-respect des instructions d'installation et/ou des modifications structurelles, en particulier si des composants non originaux sont utilisés.

## Variateurs muraux compatibles

L'intensité de lumière de la lampe peut être réglée en continu et sans scintillement par un variateur Triac spécial (commande à coupe de phase ascendante ou descendante). Veuillez s'il vous plaît consulter sur notre site Internet nos recommandations actuelles sur les variateurs compatibles: <https://www.ingo-maurer.com/fr/produits/pierre-ou-paul>

*Pierre ou Paul* è un prodotto realizzato a mano. Differenze di struttura della superficie, dimensioni e forma sono intenzionali e un naturale risultato del procedimento di produzione.

Il montaggio e il collegamento elettrico devono essere eseguiti da un elettricista.

E' consigliato effettuare il montaggio in due persone.

**Importante:** Il lampadario ha un peso complessivo di ca. 18 kg. Si prega di controllare preventivamente la portata del soffitto. E' importante provvedere a mezzi di fissaggio adatti alla relativa costruzione del soffitto.

**Attenzione:** Prima del montaggio staccare la corrente dell'uscita della corrente al soffitto! Fare assolutamente attenzione al percorso delle linee di alimentazione per evitare di danneggiare un cavo durante la foratura. Non montare su superfici umide o conduttrici di corrente!

## **Montaggio del rosone e delle pulegge**

Determinare la posizione del rosone (1) in modo che il cavo dell'uscita della corrente a soffitto passi attraverso l'apertura maggiore del rosone. Impiegare il rosone come dima di foratura per contrassegnare i punti da forare. Effettuare i tre fori per i tasselli di Ø 8 mm, inserire i tasselli (2) e avvitare il rosone con le viti (3) in dotazione. ① Per contrassegnare la posizione dei cavetti di sospensione, sistemare la dima di foratura allegata sul soffitto accertandosi che il rosone passi attraverso l'apertura centrale della dima di foratura. Determinare la posizione desiderata ruotando la dima di foratura. Contrassegnare i tre punti da forare. Effettuare i tre fori per i tasselli di Ø 8 mm per le tre pulegge di rinvio (4) e inserire i tasselli (5) in dotazione oppure in caso di necessità tasselli per carichi pesanti. Avvitare le pulegge di rinvio incluse le rondelle (6) saldamente nei tasselli. ①

Orientare le pulegge verso il centro del rosone.

**Attenzione:** Prima di appendere la cupola con i contrappesi, è assolutamente necessario controllare il fissaggio saldo al soffitto di ogni puleggia!

## **Inserimento dell'unità elettrica nella cupola**

**Importante:** Estrarre cautamente la calotta in alluminio (7) dall'imballaggio e indossare i guanti in cotone allegati; le superfici sono molto sensibili a sollecitazioni meccaniche. Si noti inoltre che né il cavo della lampada né il cavo d'acciaio devono essere appesi dall'alto nell'apertura della calotta. La superficie interna è molto sensibile ai graffi!

All'interno della cupola in alluminio è teso un anello (8) con tre fili. Accostare dal basso l'unità elettrica (9) e la griglia protettiva (11) e avvitare entrambe con le tre viti (10) all'anello, come mostrato in figura (2).

Tenere presente che la griglia protettiva (11) deve essere disposta tra l'anello (8) e l'unità elettrica (9).

## **Appendere la calotta in alluminio e adattare la lunghezza del cavetto all'altezza del soffitto**

Questa fase del montaggio deve essere eseguita da due persone. Appoggiare la calotta (7) sotto il rosone su un tavolo, una cassa o simili – all'incirca all'altezza desiderata. Infilare ogni cavetto (12) dal basso attraverso uno dei contrappesi (13) e far scorrere il contrappeso lungo il cavetto verso il basso fino alla calotta. Passare il cavetto attraverso la relativa puleggia di rinvio (4) dall'interno verso l'esterno. Dunque accorciare il cavetto con una pinza (tronchese) in modo che l'estremità libera dello stesso coincida con la parte superiore del contrappeso e successivamente inserire l'estremità del cavetto dall'alto fino all'arresto nel "gripper" ferma cavo (14) del contrappeso. Procedere nello stesso modo per ognuno dei cavetti. (3)

**Importante:** Per tagliare il cavetto metallico usare una pinza adatta, che non lo schiacci ma lo tagli nettamente.

Se il cavetto è tagliato male e sfilacciato, si lascia molto difficilmente inserire nel “gripper” ferma cavo.

A questo punto la calotta si trova leggermente sollevata rispetto al suo piano d'appoggio. Per accorciare i singoli cavetti alla lunghezza definitiva, bisogna sganciare un contrappeso alla volta.

**Importante:** La posizione ideale del contrappeso è quella equidistante tra il soffitto e la calotta (tra **A** e **B**).

La seconda persona deve sollevare la calotta per ottenere che il rispettivo cavetto da accorciare non sia sotto tensione. Premere il bottone del gripper ferma cavo ed estrarre il filo libero dal gripper. Accorciare il cavetto alla lunghezza desiderata e reintrodurre l'estremità del cavetto a fondo nel ferma cavo. **③**

**Importante:** Il cavetto deve assolutamente essere inserito nel ferma cavo almeno 3 cm!

Impiegare il primo cavetto accorciato come esempio per assicurare che gli altri due cavetti vengano accorciati in misura equivalente. Piccole differenze di lunghezza possono essere corrette spostando il contrappeso sul fermacavo.

## **Collegamento elettrico nel rosone**

**Attenzione:** Staccare la corrente dell'uscita della corrente al soffitto!

Lasciare spuntare la linea di alimentazione dell'uscita di corrente a soffitto **(15)** di circa 12 cm dal rosone e spelare le estremità dei singoli fili di circa 7 mm. Collegare fase e neutro da un lato del morsetto **(16)** e la terra al raccordo di terra **(17)** del dado gabbia secondo il segno sul rosone. **④**

Infilare il cavo della lampada con rivestimento in metallo **(18)** attraverso il raccordo zigrinato **(19)** e il foro centrale del disco di copertura **(20)** e successivamente attraverso il dado gabbia **(21)** al centro del rosone. **① + ④**

Infilare il cavo sotto il passante dello scarico di trazione (22). Introdurre il cavo nel rosone assicurandosi che formi un leggero arco anche quando la calotta è abbassata e avvitare saldamente lo scarico di trazione. Accorciare il cavo di ca. 10 cm la calotta dalla parte retrostante allo scarico di trazione e rimuovere il rivestimento in metallo fin poco antistante allo scarico di trazione.

Quando si spoglia il cavo circa 4cm, prestare attenzione che l'isolamento sensibile dei singoli fili non sia danneggiato. Isolare le estremità dei fili di ca. 5 mm e utilizzare il tasto capicorda a filo chiuso.

Chiudere il conduttore di protezione a livello centrale, di fase e neutro alle boccole ancora libere del morsetto (3) secondo le indicazioni. (4)

Far scorrere il disco di copertura (20) lungo il cavo verso l'alto e avvitare il raccordo zigrinato (19) unitamente al disco di copertura al dado gabbia (21) disposto al centro del rosone. (1)

## **Montaggio del riflettore secondario**

Infilare uno dei ganci di ciascuno dei 3 fili di fissaggio (25) dall'esterno attraverso i fori sul bordo dell'alloggiamento della lampada (9).

Inserire quindi il riflettore secondario (23) con il bordo esterno nei ganci inferiori. (5)

## **Cura**

Pulire la superficie esterna della cupola in alluminio con un panno morbido ed eventualmente con un detersivo blando. Evitare di passare sul timbro del nome. La superficie interna e il contenitore dell'unità elettrica possono essere puliti cauto, dopo essere completamente freddi, con un panno pulito emorbido. Fare attenzione di non toccare le superfici a mani nude.

## Dati tecnici

230V~ 50Hz., 2x 22W o 110-130V~ 60Hz. 2x 20W LED, PF 0,98, 2x 1600lm (typ), 3000K, CRI>90. *I dati tecnici relativi alla tensione e alla frequenza di funzionamento della Vostra lampada sono riportati sulla targhetta d'identificazione.*

Regolazione continua dell'intensità luminosa (vedi ► *Dimmer a parete compatibili*).

L'apparecchio contiene sorgenti luminose della classe energetica G, non può essere sostituito dall'utente.

Il modulo LED può essere sostituito esclusivamente dalla Ingo Maurer GmbH, oppure da un tecnico specializzato incaricato dalla Ingo Maurer GmbH oppure da un persona ugualmente qualificata.



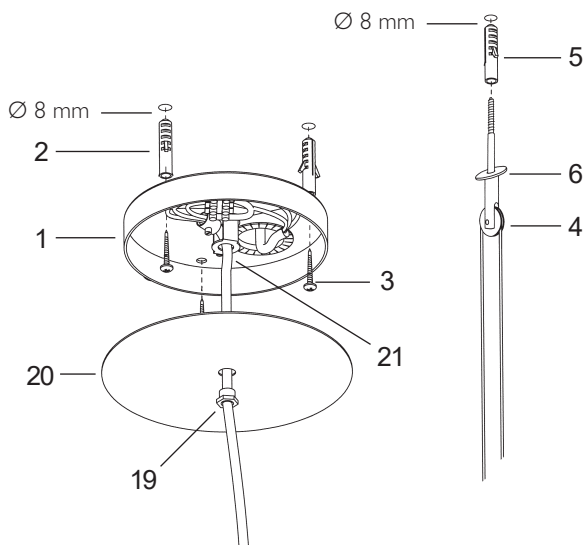
Un apparecchio difettoso è da considerarsi un rifiuto elettrici e non deve essere smaltito con i rifiuti domestici.

Eventuali riparazioni possono essere effettuate esclusivamente da un elettricista. Il cavo esterno – se danneggiato – può essere sostituito soltanto dalla Ingo Maurer GmbH. La garanzia legale e contrattuale per difetti e la responsabilità per danni da prodotti difettosi, decadono in caso di danni o reclami conseguenti all'inosservanza delle istruzioni d'installazione e/o a modifiche strutturali, soprattutto se impiegati componenti non originali.

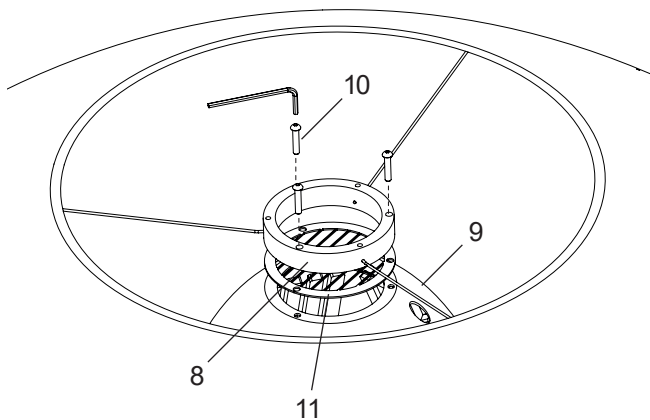
## Dimmer a parete compatibili

L'intensità luminosa può essere regolata di continuo e senza sfarfallio con un dimmer Triac speciale (a taglio di fase ascendente/ discendente). Per attuali raccomandazioni su dimmer compatibili, si prega di consultare il nostro sito: <https://www.ingo-maurer.com/it/prodotti/pierre-ou-paul>

①



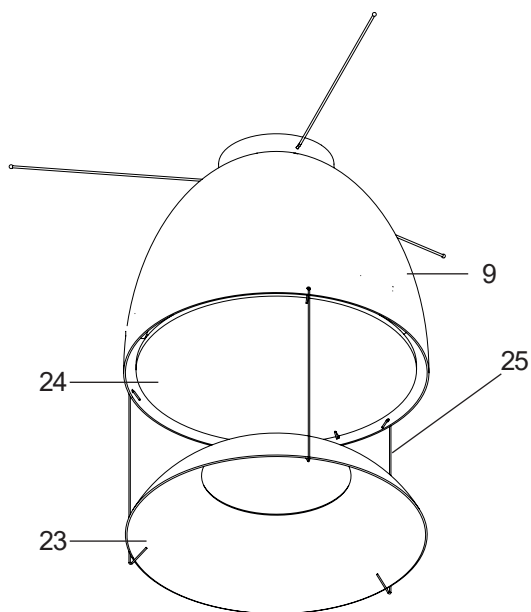
②







⑤





Ingo Maurer GmbH  
Kaiserstrasse 47  
80801 München  
Germany  
T. +49. 89. 381606-0  
F. +49. 89. 381606 20  
info@ingo-maurer.com  
www.ingo-maurer.com

Januar 2024



Made in Germany